

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
филологический факультет

Кафедра *романо-германской филологии*

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета
доцент



/ *О.В. Еремеева* /

(подпись, расшифровка подписи)

" 03 " 09 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«ЯЗЫК СМИ СТРАНЫ»

Направление подготовки:

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Год набора 2016

Форма обучения:

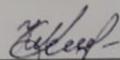
Очная

Тирасполь 2019 г.

Рабочая программа дисциплины «*Язык СМИ страны*» / сост. Ключникова Л.Г. - Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019 - 13с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины по выбору студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 - *Лингвистика*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом № 940 от 7.08.2014 Министерства образования и науки РФ.

Составитель  / Ключникова Л.Г., ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

« 03 » 09 2019 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Язык СМИ страны» является формирование представления о культуре медиа страны изучаемого языка, изучение ее форм и процессов, выявление общей логики медийных текстов и практик в СМИ, анализ социокультурной и языковой специфики иноязычных медиа.

Задача курса заключается в том, чтобы научить студентов понимать язык французских печатных изданий, что позволит им активно читать французские издания, анализировать их. Также к задачам курса относятся:

Формирование коммуникативной компетентности, понимания франкоязычного дискурса как устного, так и письменного.

Развитие умения корректно строить речь на французском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.

Изучение дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

Выработка устойчивых навыков порождения речи (устной и письменной) на втором иностранном языке с учетом его фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также правил построения текстов на втором иностранном языке.

Развитие умения и навыков работы с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы.

Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с французским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.

Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.

Развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

Выработка умений и навыков применения знаний второго иностранного языка для решения профессиональных задач.

В качестве учебных материалов при обучении переводу используются различные оригинальные тексты на иностранном языке. Для ознакомления с техникой перевода студентам предлагаются тексты, взятые из художественных произведений, публицистические тексты и др.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору (Б1.В.ДВ.08.02). Она непосредственно связана с дисциплиной «Практикум по культуре речевого общения на первом иностранном языке» и опирается на освоенные при ее изучении знания и умения, читается в 8-ом семестре. Дисциплина «Язык СМИ страны» взаимосвязана с дисциплинами "Практическая грамматика первого иностранного языка" и "Стилистика", поскольку предполагает актуализацию материала указанных курсов, а также с курсом «Древние языки и культуры», который дает представление о латинском языке, необходимом для полноценного изучения любого романского языка. Данная дисциплина является параллельной для курсов «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Лингвистический анализ художественного текста».

В течение всего курса студент изучает лексико-грамматический материал, необходимый для общения в наиболее распространенных повседневных ситуациях. Выполняет фонетические упражнения, совершенствующие звуковую культуру речи: специфику артикуляции звуков, интонации. Совершенствует культуру устной речи (монологической, диалогической) в основных коммуникативных ситуациях официального и неофициального общения, а также чтение

аутентичных текстов: ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое. Знакомится с лингвокультуроведческой информацией в сопоставительном аспекте.

Полезно проведение лингвистических аналогий между французским языком и другими языками данной языковой семьи, а также сравнение (французского языка со вторым изучаемым языком - английским. Необходимо также сделать акцент на важности французского языка как языка межнационального общения, входящего в число официальных языков ООН.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

В совокупности с другими дисциплинами профессионального цикла ФГОС 3+ ВО дисциплина «Язык СМИ страны» обеспечивает формирование следующих общекультурных и профессиональных компетенций бакалавра лингвистики:

Общекультурные компетенции	
ОПК-4	Владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-7	Способность свободно выражать мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-9	Готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

В результате изучения дисциплины студент должен:

3.1. Знать:

- особенности фонетической системы изучаемого иностранного языка, орфоэпические нормы и основные интонационных конструкций;
- особенности грамматических конструкций изучаемого языка;
- особенности лексики изучаемого языка в объеме, необходимом для межкультурной коммуникации на высоком уровне;
- особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- правила построения связанных, последовательных и целостных текстов на рабочих языках;
- типы значения слова (грамматические/ лексические, денотативные/ коннотативные), виды контекстов и правил сочетаемости слов;
- грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств;
- структуру и смысловую архитектуру текста; виды синтаксических связей, типы предложений; средства выражения тема-рематической структуры предложений;
- основные текстовые категории (темпоральность, модальность, когерентность и т.д.) и составляющие прагматического потенциала текста;
- способы работы с различными источниками информации;
- задачи профессиональной деятельности;
- принципы грамотного построения устной и письменной речи на французском языке.

3. 2. Уметь:

- избегать грубых акцентологических, орфоэпических и интонационных ошибок в потоке речи;
- осуществлять отбор грамматических средств с учетом коммуникативного контекста; -

использовать в речи лексику различных тематических групп с учетом сферы и целей общения;
 -определять стилистическую принадлежность и жанр текста, использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
 -порождать текст с учётом композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.);
 -оценивать и интерпретировать полученную информацию;
 -работать с различными источниками информации;
 -логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на французском языке.

3.3. Владеть:

-опытом продуцирования устных и письменных высказываний в соответствии с фонетическими, грамматическими, словообразовательными и стилистическими нормами изучаемого языка. Адекватного использования лексических ресурсов изучаемого языка, - опытом применения знаний второго иностранного языка для решения профессиональных задач.

Таким образом, в результате прохождения курса «Язык СМИ страны (французский язык)» студент должен:

-знать особенности публицистического текста, различные типы текстов, составные части статьи, различные виды статей;

-уметь определить характер статьи, выделить ключевые слова статьи, определять главную мысль статьи, пересказать статью по представленному плану, цифрам, графике, выполнить резюмирование, аннотирование, анализ и синтез статей;

-иметь навыки понимания смысла при прослушивании диктора радио- и телепередачи;

-быть ознакомлен с основными французскими изданиями, радио- и телепрограммами.

В целях подготовки будущих специалистов к самостоятельной педагогической и научной деятельности большое внимание уделяется методам критического анализа различных газетных статей на французском языке.

Тематика лабораторных занятий разработана с учётом уровня подготовленности студентов, объёма самостоятельной работы, используемой литературы и может варьироваться. Лабораторная (как и самостоятельная) работа нацелена на усвоение анализа публицистического текста.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в ЗЕ/часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост.	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.	работа	
VIII	3 ЗЕ /108	108	12	40	-	56	зачет
Итого:	3ЗЕ/108	108	12	40	-	56	-

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ИЗ	ЛР	
VIII семестр						
1	Analyse d'un article.	45	4		20	21
2	Compte-rendu d'un article.	23	2		6	15
3	Exposé d'un sujet d'actualité.	20	4		6	10
4	Synthèse d'un article.	20	2		8	10
	Всего за VIII семестр:	108	12		40	56

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

ЛЕКЦИИ				
VII семестр				
№ п/п	Номер раздела	Объем часов	Тема занятия	Учебно наглядные пособия
1	1	2	Les journaux et les magazines de la France.	раздаточный материал
2	1	2	Approche globale d'un article. Structure d'un article.	раздаточный материал
3	1	2	Indicateurs temporels et les relations logiques. Différents types d'argumentation.	раздаточный материал
4	2	2	Différents types de textes d'après leurs fonctions. Marques de renonciation. Objectivité et subjectivité dans le texte. Plan-schema d'analyse d'un article.	раздаточный материал
5	3	2	Résumer un article. Compte-rendu d'un article.	раздаточный материал
6	4	2	Exposé d'un sujet d'actualité. Synthèse d'un article.	раздаточный материал
	Итого	12		

ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ

Analyse d'un article.

7	1	2	Les journaux et les magazines de la France.	раздаточный материал
8	1	2	Approche globale d'un article.	раздаточный материал
9	1	2	Structure d'un article.	раздаточный материал
10	1	2	Indicateurs temporels et les relations logiques.	раздаточный материал
11	1	2	Différents types d'argumentation.	раздаточный материал
12	1	2	Différents types de textes d'après leurs fonctions.	раздаточный материал
13	1	2	Marques de l'énonciation. Objectivité et subjectivité dans le texte.	раздаточный материал
14	1	2	Analyse d'un article.	раздаточный материал
15	1	2	Analyse d'un article.	раздаточный материал
16	1	2	Analyse d'un article.	раздаточный материал
Итого по разделу часов		20		

Compte-rendu d'un article.				
17	2	2	Compte-rendu d'un article.	раздаточный материал
18	2	2	Compte-rendu d'un article.	раздаточный материал
19	2	2	Compte-rendu d'un article.	раздаточный материал
Итого по разделу часов		6		
Exposé d'un sujet d'actualité.				
20	3	2	Exposé d'un sujet d'actualité.	раздаточный материал
21	3	2	Exposé d'un sujet d'actualité.	раздаточный материал
22	3	2	Exposé d'un sujet d'actualité.	раздаточный материал
Итого по разделу часов		6		
Synthèse d'un article.				
22	4	2	Synthèse d'un article.	раздаточный материал
23	4	2	Synthèse d'un article.	раздаточный материал
24	4	2	Synthèse d'un article.	раздаточный материал
25	4	2	Synthèse d'un article.	раздаточный материал
Итого по разделу часов		8		
Итого за семестр		40		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Analyse d'un article.			
Раздел 1	1	Les genres journalistiques.	2
	2	Publicité. Annonces. Abréviations. Téléannonces.	2
	3	Faits-divers. Composition d'un fait-divers.	2
	4	Evénements économiques et lexique correspondant. Résumé.	2
	5	Les genres journalistiques.	2
	6	Publicité. Annonces. Abréviations. Téléannonces.	2
	7	Faits-divers. Composition d'un fait-divers.	2
	8	Evénements économiques et lexique correspondant. Résumé.	2
	9	Publicité. Annonces. Abréviations. Téléannonces.	2
	10	Faits-divers. Composition d'un fait-divers.	2
	11	Evénements économiques et lexique correspondant. Résumé.	1
Итого по разделу часов			21
Compte-rendu d'un article.			
Раздел 2	12	Monde de la mode. Résumé.	2
	13	Sport et le lexique correspondant. Compte-rendu.	2
	14	Evénements politiques et lexique correspondant. Compte-rendu.	2
	15	Monde de la mode. Résumé.	2
	16	Sport et le lexique correspondant. Compte-rendu.	2
	17	Evénements politiques et lexique correspondant. Compte-rendu.	2

	18	Sport et le lexique correspondant. Compte-rendu.	2
	19	Evénements politiques et lexique correspondant. Compte-rendu.	1
Итого по разделу часов			15
Exposé d'un sujet d'actualité.			
Раздел 3	20	Problèmes de la jeunesse. Exposé.	2
	21	Problèmes de vie. Interview.	2
	22	Problèmes de la jeunesse. Exposé.	2
	23	Problèmes de vie. Interview.	2
	24	Problèmes de vie. Interview.	2
Итого по разделу часов			10
Synthèse d'un article.			
Раздел 4	25	Monde de la musique, du théâtre et du cinéma. Synthèse.	2
	26	Monde de la musique, du théâtre et du cinéma. Synthèse.	2
	27	Monde de la musique, du théâtre et du cinéma. Synthèse.	2
	28	Vie des jeunes en France. Synthèse.	2
	11	Vie des jeunes en France. Synthèse.	2
Итого по разделу часов			10
Всего за семестр			56

5. *Примерная тематика курсовых проектов (работ): курсовые работы не предусмотрены.*

6. ***Образовательные технологии***

Современный подход к преподаванию иностранного языка заключается в построении его на технологической основе, напрямую связанной с педагогическими и методическими принципами, а именно принципом коммуникативной направленности курса, принципом культурной и педагогической целесообразности, принципом интеграции заданий из различных предметных дисциплин, принципом нелинейности и принципом автономии студента.

Образовательные технологии, лежащие в основе обучения курса следующие:

—личностно-ориентированные технологии (дифференцированные задания, разноуровневые тесты);

—информационные - коммуникативные технологии с использованием специальных аудиовизуальных средств (занятие в компьютерный класс, использование интернета); — управленческие технологии (деловые игры, проведение презентаций);

—интегральные технологии (моделирование ситуаций, профессионально-ориентированные задания, проблемный метод, работа в парах мини группами);

—игровые технологии (творческие задания, задания на быстроту реакций на восприятие иноязычной речи, обучающие игры технология развития критического мышления через чтение и письмо поиск и подбор профессионально ориентированных текстов, упражнение аудио и видео материалов, комментировании, реферирование и аннотирование;

—языковой портфель или портфолио служит для оценки уровня компетенции в области иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений, рубежного и промежуточного контроля.

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
8	ЛР	диалог с носителями языка, проведение занятий с использованием французского телевидения, проектора, компьютера и специального программного обеспечения.	18
Total			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Основная литература:

1. Ключникова Л.Г. Язык печатных СМИ Франции– Тирасполь, 2013.
2. Ключникова Л.Г. Язык печатных СМИ Франции– Тирасполь, 2019.

8.2. Дополнительная литература:

1. Agnès J., Savino J. Apprendre avec la presse.- Paris: RETZ, 1999.-144p.
2. Barth M, Chovelon B., Philogone F. Le français par les textes.- Grenoble: Presses Universitaires, 2005.- 126p.
3. Berger R. Les Dialogues: analyse des variations et analyse interactionnelle.- Grenoble: Bibliothèque Univ. Stendhal, 1997.- 144p.
4. Bordas E. et al. L'analyse littéraire. Notions et repères. - P. : Nathan, 2004. - 232 p.
5. Bufe W., Giessen H. W. Des Langues et des médias, Grenoble, 2003
6. Calas F. Introduction à la stylistique. - P. : Hachette, 2007.- 223p.
7. Dontchev D. Dictionnaire du français argotique, populaire et familier. - Monaco : Rocher, 2000. - 435p.
8. Jeanrenaud A. La langue française contemporaine. Morphologie. Syntaxe. - Iasi, Polirom, 1996.
9. Lebre-Peytard M. Situation d'oral. Documents authentiques : analyse et utilisation. - P. : CLE International, 1990. -174p. MillyJ. Poétique des textes. -Paris : Nathan, 1992. - 318p.
10. Peyroutet C. La pratique de l'expression écrite. - Paris : Nathan, 2009. - 160p.
11. Tauzer-Sabatelli F., Montémont J-L., Poisson-Quinton S.. DALF 450 activités, Paris, 1998
12. Барт П. Семиотика. Поэтика.-М.: ПРОГРЕСС, 1989.-616с.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. <http://www.bioaddict.fi>-

2. <http://www.concerts.fi>
3. <http://www.corsematin.com>
4. <http://www.dhnet.be>
5. <http://www.etudes-litteraires.com>
6. <http://www.lanouvellerepublique.fr>
7. <http://www.lavemr.net>
8. <http://www.lemonde.fr>
9. <http://www.laprovence.com>
10. <http://www.leparisien.fr>
11. <http://www.lepoint.fr>
12. <http://www.leprogres.fr>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Специализированная аудитория - компьютерный класс, который используется как лингафонный кабинет, оснащенный аудио и видео материалами; техническими и электронными средствами обучения и контроля знаний студентов по дисциплине.

2. Библиотека, оснащенная справочной, научной, методической, страноведческой и художественной литературой, периодикой, стендами, картами, учебными пособиями, предназначенными для проведения лабораторного практикума.

3. Возможность организации встреч с носителями языка.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

10. 1. Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого на выполнение самостоятельной работы.

На самостоятельную работу студентов отводится 56 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает подготовку к практическим занятиям, изучение дополнительной литературы по темам, предусмотренным программой.

В процессе подготовки к практическим занятиям необходимо изучить подобранную литературу и другие источники, а также материалы лекций по дисциплине.

Конспект изученных материалов следует писать аккуратно, разборчивым почерком, в отдельной тетради.

Отвечать на вопросы нужно конкретно, логично, по теме.

Приводимые в тесте цитаты и выписки рекомендуется документировать со ссылками на источник.

10. 2. Рекомендации по выполнению домашнего задания.

Самым главным из всего перечисленного является систематическое выполнение домашнего задания, так как это дает возможность почувствовать упущения в усвоении языка и вовремя восполнить их, и одновременно подготавливает студента к текущим формам контроля.

При выполнении домашнего задания нужно повторить пройденный материал и только потом выполнить предложенные упражнения, так как упражнения содержат всю необходимую информацию, которую нужно запомнить. При выполнении упражнений необходимо переводить все незнакомые слова и, по возможности, выучить их. Важно также отмечать непонятные примеры и сложные задания, чтобы потом вместе с преподавателем разобрать их.

10. 3. Рекомендации по выполнению переводческих упражнений.

При переводе на французский язык необходимо помнить, что такие темы как многозначность слов, слова-омонимы, интернациональные слова, значения которых расходятся в разных языках,

вызывают трудности у студентов. При переводе обратить особое внимание на интерференцию языков, которая сказывается при местоименного прилагательного свой, своя, свои, существительных в родительном и дательном падежах, ряда возвратных глаголов и т.д. Особое внимание следует уделить на прямой порядок слов во французском предложении. Иногда при переводе на русский язык применяется описательный перевод, и значение слова передается с помощью нескольких русских слов. При переводе терминов, которые часто встречаются в научной литературе, следует пользоваться терминологическим словарем.

10. 4. Рекомендации по выполнению грамматических упражнений.

Прежде чем приступить к выполнению грамматических упражнений, необходимо выучить грамматический материал для первичного закрепления грамматики. Для этого рекомендуется опираться на материал, представленный в учебнике, либо в дополнительной учебной литературе. Все упражнения этого раздела выполняются интерактивно.

10. 5. Рекомендации по выполнению практических заданий

Задачи практических занятий:

- подготовка студентов к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;
- углубленное изучение истории, культуры, современной лингвистики, теории коммуникации;
- совершенствование лингвистической и филологической подготовки студентов;
- укрепление межпредметных связей цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин;
- развитие переводческих навыков и умений.

На практических занятиях обсуждаются сообщения, доклады, рефераты, выполненные студентами по результатам учебных исследований под руководством преподавателей, изучаются основные или наиболее важные темы курса.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Язык СМИ страны» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (французский язык)».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 4, группа ФФ16ДР62ТЯ2, семестр 8

Преподаватель, ведущий лекционные и лабораторные занятия Ключникова Л.Г.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель
ст. преподаватель

Л.Г.Ключникова

Зав. кафедрой,
доцент

О. В. Еремеева